EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 02.09.2004
KOM(2004)578 lopullinen

2004/0196(AVC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(komission esittämä)

PERUSTELUT

EU:n uusien jäsenvaltioiden liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien jäsenvaltioiden liittymisestä Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen sovitaan tekemällä pöytäkirja kyseiseen sopimukseen. Samassa artiklassa määrätään yksinkertaistetusta menettelystä, jonka mukaisesti tämä pöytäkirja tehdään neuvoston, joka tekee ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta, ja asianomaisen kolmannen maan välillä. Tämä menettely ei rajoita yhteisön omaa toimivaltaa.

Neuvosto antoi 10. helmikuuta 2004 komissiolle valtuudet neuvotella tällainen pöytäkirja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan kanssa. Nämä neuvottelut on saatu päätökseen komissiota tyydyttävällä tavalla. Komissio ja Jordanian viranomaiset parafoivat pöytäkirjan tekstin 24. kesäkuuta 2004 Ammanissa.

Liitteenä on ehdotukset 1) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja 2) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan tekemisestä.

Jordanian kanssa neuvotellun pöytäkirjan teksti on myös liitteenä. Pöytäkirjan pääsisällön muodostavat määräykset uusien jäsenvaltioiden liittymisestä EU:n ja Jordanian assosiaatiosopimukseen ja määräykset EU:n uusien virallisten kielten sisällyttämisestä siihen.

Komissio pyytää neuvostoa hyväksymään liitteenä olevat neuvoston päätösluonnokset pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tekemisestä.

Euroopan parlamenttia pyydetään antamaan puoltava lausunto pöytäkirjan tekemisestä.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevan asiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 10 päivänä helmikuuta 2004 komission aloittamaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta neuvottelut Jordanian kanssa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen mukauttamisesta uusien jäsenvaltioiden EU:hun liittymisen huomioon ottamiseksi.

(2) Nämä neuvottelut on saatu päätökseen komissiota tyydyttävällä tavalla.

(3) Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan kanssa neuvotellun pöytäkirjan 12 artiklan 3 kohdassa määrätään pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta ennen sen voimaantuloa.

(4) Pöytäkirja olisi allekirjoitettava yhteisön puolesta ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että se tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen liitettävä pöytäkirja, jolla otetaan huomioon Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittyminen Euroopan unioniin. Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot sopivat soveltavansa pöytäkirjan määräyksiä väliaikaisesti sillä varauksella, että pöytäkirja tehdään lopullisesti myöhemmin.

Tehty Brysselissä […] päivänä […]kuuta

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2004/0196(AVC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevan asiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen liitettävä pöytäkirja allekirjoitettiin Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta […].

(2) Pöytäkirja olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen liitettävä pöytäkirja, jolla otetaan huomioon Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittyminen Euroopan unioniin. Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä […] päivänä […]kuuta

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Pöytäkirja Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA ja

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä ’EY:n jäsenvaltiot’, joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä ’yhteisö’, jota edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan komissio,

sekä

JORDANIAN HAŠEMIITTINEN KUNINGASKUNTA,

jäljempänä ’Jordania’,

jotka

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välinen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimus, jäljempänä ’Euro–Välimeri-sopimus’, allekirjoitettiin Brysselissä 24 päivänä marraskuuta 1997 ja tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2002,

KATSOVAT, että Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehty sopimus ja siihen liitetty asiakirja allekirjoitettiin Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003, ja ne tulivat voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004,

KATSOVAT, että liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien sopimuspuolten liittymisestä Euro–Välimeri-sopimukseen sovitaan tekemällä pöytäkirja kyseiseen sopimukseen,

KATSOVAT, että Euro–Välimeri-sopimuksen 22 artiklan 2 kohdan mukaisia neuvotteluja on käyty sen varmistamiseksi, että yhteisön ja Jordanian yhteiset edut tulevat huomioon otetuiksi,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tšekin tasavallasta, Viron tasavallasta, Kyproksen tasavallasta, Latvian tasavallasta, Liettuan tasavallasta, Unkarin tasavallasta, Maltan tasavallasta, Puolan tasavallasta, Slovenian tasavallasta ja Slovakian tasavallasta tulee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisen Euro–Välimeri-sopimuksen sopimuspuolia, ja kukin niistä hyväksyy ja ottaa huomioon muiden yhteisön jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen sekä yhteisten julistusten, muiden julistusten ja kirjeenvaihtojen tekstin.

2 artikla

Euroopan unionin viimeaikainen institutionaalinen kehitys huomioon ottaen sopimuspuolet sopivat, että Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä sopimuksessa olevia viittauksia Euroopan hiili- ja teräsyhteisöön pidetään viittauksina Euroopan yhteisöön, jolle kaikki Euroopan hiili- ja teräsyhteisölle kuuluneet oikeudet ja velvollisuudet on siirretty.

1 LUKU: EURO–VÄLIMERI-SOPIMUKSEEN JA SEN LIITTEISIIN JA PÖYTÄKIRJOIHIN TEHTÄVÄT MUUTOKSET

3 artikla (alkuperäsäännöt)

Muutetaan pöytäkirja 3 seuraavasti:

1. Korvataan 17 artiklan 4 kohta seuraavasti:

Jälkikäteen annettuihin EUR.1-tavaratodistuksiin on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES ”EXPEDIDO A POSTERIORI”

CS ”VYSTAVENO DODATEČNĚ”

DA ”UDSTEDT EFTERFØLGENDE”

DE ”NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”

ET ”VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”

EL ”ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”

EN ”ISSUED RETROSPECTIVELY”

FR ”DÉLIVRÉ A POSTERIORI”

IT ”RILASCIATO A POSTERIORI”

LV ”IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”

LT ”RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”

HU ”KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”

MT ”MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT”

NL ”AFGEGEVEN A POSTERIORI”

PL ”WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE”

PT ”EMITIDO A POSTERIORI”

SL ”IZDANO NAKNADNO”

SK ”VYDANÉ DODATOČNE”

FI ”ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”

SV ”UTFÄRDAT I EFTERHAND”

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Korvataan 18 artiklan 2 kohta seuraavasti:

(…)

Näin annettuun kaksoiskappaleeseen on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES ”DUPLICADO”

CS ”DUPLIKÁT”

DA ”DUPLIKAT”

DE ”DUPLIKAT”

ET ”DUPLIKAAT”

EL ”ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”

EN ”DUPLICATE”

FR ”DUPLICATA”

IT ”DUPLICATO”

LV ”DUBLIKĀTS”

LT ”DUBLIKATAS”

HU ”MÁSODLAT”

MT ”DUPLIKAT”

NL ”DUPLICAAT”

PL ”DUPLIKAT”

PT ”SEGUNDA VIA”

SL ”DVOJNIK”

SK ”DUPLIKÁT”

FI ”KAKSOISKAPPALE”

SV ”DUPLIKAT”

AR ‘نسخــة’

3. Korvataan liite IV seuraavasti:

Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ..…[1]) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ….[2].

Tšekinkielinen toisinto

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Vironkielinen toisinto

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

---

1 Kun kauppalaskuilmoituksen laatii tämän pöytäkirjan 21 artiklassa tarkoitettu valtuutettu viejä, tähän kohtaan on merkittävä valtuutetun viejän lupanumero. Kun kauppalaskuilmoitusta ei laadi valtuutettu viejä, suluissa olevat sanat jätetään pois tai kohta jätetään tyhjäksi.

2 Merkittävä tuotteiden alkuperä. Kun kauppalaskuilmoitus liittyy kokonaan tai osittain tämän pöytäkirjan 36 artiklassa tarkoitettuihin Ceutan tai Melillan alkuperätuotteisiin, viejän on selvästi osoitettava ne tunnuksella ”CM” asiakirjassa, johon ilmoitus laaditaan.

Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... [1]dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Latviankielinen toisinto

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Liettuankielinen toisinto

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Unkarinkielinen toisinto

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltankielinen toisinto

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Hollanninkielinen toisinto

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Puolankielinen toisinto

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalinkielinen toisinto

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Sloveeninkielinen toisinto

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakinkielinen toisinto

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

Suomenkielinen toisinto

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

Ruotsinkielinen toisinto

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

Arabiankielinen toisinto

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

……..

(Paikka ja päiväys)[3]

……

(Viejän allekirjoitus; lisäksi ilmoituksen allekirjoittajan nimi on selvennettävä)[4]

4 artikla (assosiaatiokomitean puheenjohtajuus)

Muutetaan 93 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”Assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan yhteisöjen komission edustaja ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan hallituksen edustaja.”

[3] Nämä merkinnät voidaan jättää pois, jos tiedot sisältyvät itse asiakirjaan.

[4] Katso tämän pöytäkirjan 20 artiklan 5 kohta. Tapauksissa, joissa ei vaadita viejän allekirjoitusta, vapautus allekirjoituksesta merkitsee myös vapautusta allekirjoittajan nimen merkitsemisestä.

2 LUKU: Siirtymämääräykset

5 artikla (alkuperäselvitykset ja hallinnollinen yhteistyö)

1. Alkuperäselvitykset, jotka Jordania tai jokin uusista jäsenvaltioista on asianmukaisesti antanut keskinäisesti sovellettavien etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla, on hyväksyttävä molemmissa maissa tämän pöytäkirjan mukaisesti, jos

   a) tällainen alkuperä oikeuttaa tullietuuskohteluun joko Euro–Välimeri-sopimuksen tai yhteisön yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisten tullietuuksien perusteella;

   b) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on annettu viimeistään liittymispäivää edeltävänä päivänä;

   c) alkuperäselvitys toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

   Kun tavarat on ennen liittymispäivää esitetty tullille maahantuontia varten Jordaniassa tai jossakin uusista jäsenvaltioista sellaisten etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla, joita sovellettiin tuona aikana Jordanian ja kyseisen uuden jäsenvaltion välillä, myös tällaisten sopimusten tai järjestelyjen nojalla jälkikäteen annetut alkuperäselvitykset voidaan hyväksyä, jos ne toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

2. Jordania ja uudet jäsenvaltiot saavat pitää voimassa ”valtuutetun viejän” asemaa koskevat luvat, jotka on myönnetty niiden keskinäisesti soveltamien etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla, jos

   a) tällaisesta mahdollisuudesta määrätään myös ennen liittymispäivää tehdyssä Jordanian ja yhteisön välisessä sopimuksessa ja

   b) valtuutetut viejät soveltavat kyseisen sopimuksen mukaisesti voimassa olevia alkuperäsääntöjä.

   Nämä luvat korvataan viimeistään vuoden kuluttua liittymispäivästä uusilla luvilla, jotka myönnetään sopimuksessa määrättyjä vaatimuksia noudattaen.

3. Jordanian tai jäsenvaltioiden toimivaltaisten tulliviranomaisten on hyväksyttävä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla myönnettyjen alkuperäselvitysten jälkitarkastuspyynnöt kyseisen alkuperäselvityksen myöntämistä seuraavien kolmen vuoden ajan, ja kyseiset viranomaiset voivat pyytää jälkitarkastusta kolmen vuoden ajan niille tuonti-ilmoituksen tueksi esitetyn alkuperäselvityksen vastaanottamisesta.

6 artikla (matkalla olevat tavarat)

1. Euro–Välimeri-sopimuksen määräyksiä voidaan soveltaa Jordaniasta johonkin uuteen jäsenvaltioon tai jostakin uudesta jäsenvaltiosta Jordaniaan vietäviin tavaroihin, jotka ovat pöytäkirjan 3 määräysten mukaisia ja jotka ovat liittymispäivänä joko parhaillaan kuljetettavina taikka väliaikaisesti varastoituina, tullivarastossa tai vapaa-alueella Jordaniassa tai kyseessä olevassa uudessa jäsenvaltiossa.

2. Tällaisissa tapauksissa voidaan myöntää etuuskohtelu, jos tuojamaan tulliviranomaisille esitetään neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä viejämaan tulliviranomaisten jälkikäteen antama alkuperäselvitys ja mahdollisia muita asiakirjoja, jotka toimivat näyttönä kuljetuksesta.

7 artikla

Jordanian hašemiittinen kuningaskunta sitoutuu siihen, ettei se esitä yhteisön laajentumisen perusteella vaatimuksia tai pyyntöjä tai aloita riitojenratkaisumenettelyä eikä muuta tai peruuta vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisia myönnytyksiä.

8 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Euro–Välimeri-sopimusta.

9 artikla

1. Euroopan yhteisö, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Jordanian hašemiittinen kuningaskunta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

10 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan liittymissopimuksen voimaatulopäivänä edellyttäen, että sen hyväksymiskirjat on talletettu ennen kyseistä päivämäärää.

2. Jos kaikkia hyväksymiskirjoja ei ole talletettu ennen kyseistä päivämäärää, pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymiskirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettu edellytys ei täyty, tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2004.

11 artikla

1. Tämä pöytäkirja on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä sekä Jordanian virallisella kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

2. Heti kun Euroopan unionin toimielimet ovat velvollisia julkaisemaan kaikki viralliset asiakirjat maltan kielellä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, sopimus laaditaan kahtena kappaleena myös maltan kielellä.

3. Tekstin jokainen kielitoisinto on yhtä todistusvoimainen.

12 artikla

Euro–Välimeri-sopimuksen ja sen erottamattoman osan muodostavien liitteiden ja pöytäkirjojen sekä päätösasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten teksti laaditaan latvian, liettuan, puolan, slovakin, sloveenin, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit[5]. Assosiaationeuvoston on hyväksyttävä nämä tekstit.

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

EUROOPAN YHTEISÖN PUOLESTA

JORDANIAN HAŠEMIITTISEN KUNINGASKUNNAN PUOLESTA

[5] Euro–Välimeri-sopimuksen laatimiseen maltan kielellä sovelletaan tämän pöytäkirjan 11 artiklaa.